

**Махабхарата. Бхагавадгита.**

**Бхагаватгита, или Беседы  
Кришны с Аржуной. С  
примечаниями.  
Дореволюционное издание**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3  
ББК 84-4  
Б11

Б11 **Бхагавадгита. М.**  
Бхагаватгита, или Беседы Кришны с Арджуной. С примечаниями. Дореволюционное издание / Махабхарата. Бхагавадгита. — М.: Книга по Требованию, 2024. — 215 с.

**ISBN 978-5-519-95763-2**

Шестая книга индийского эпоса "Махабхарата", переведенная с подлинника писанного на древнем браминском языке, называемом санскрита, на английской, а с сего на российской язык. Первое издание на русском языке (дореволюционным).

Эта книга — репринт оригинального издания (издательство "Москва: В Университетской типографии у Н. Новикова", 1788 год), созданный на основе электронной копии высокого разрешения, которую очистили и обработали вручную, сохранив структуру и орфографию оригинального издания. Редкие, забытые и малоизвестные книги, изданные с петровских времен до наших дней, вновь доступны в виде печатных книг.

Текст «Бхагавадгиты» состоит из философской беседы между Кришной и Арджуной, которая происходит на поле битвы Курукшетра непосредственно перед началом Битвы на Курукшетре между двумя воюющими кланами Пандавов и Кауравов. Арджуна — воин и один из пяти братьев-царевичей клана Пандавов — перед решающим сражением впадает в сомнение о целесообразности боя, который приведёт к смертям многих достойных людей, в том числе его родственников. Однако его колесничий — Кришна — убеждает Арджуну принять участие в битве, разъясняя ему его долг как воина и царевича и излагая перед ним различные философские системы веданты и практики йоги.

В процессе беседы Кришна раскрывает Арджуне свою божественную сущность. Показав свою вселенскую форму и всемогущество, Кришна объявляет себя самым Всевышним, конечной философской истиной и абсолютным благом, а бхакти-йогу, путь преданности, высочайшей духовной практикой. Полностью убеждённый, признав в Кришне Всевышнего и приняв своим наставником, Арджуна вступает в 18-дневную битву.

**ISBN 978-5-519-95763-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Письмо Г. Гаспингса къ Г. Смитву,  
Президенту Ост-Индской Компаніи.

Банарисъ , 4 Октября , 1784.

Государь мой !

Вамъ, какъ первому члену перваго коммерческаго общества не только въ нынѣшнемъ вѣкѣ , но и во всѣхъ извѣстныхъ доколѣнїяхъ рода человѣческаго , осмѣливаюсь поднести и рекомендовать для изданїя въ свѣтъ весьма достойный вниманїя опытъ учености, Митологїи и нравственности древнихъ Индїянъ. Сей опытъ есть Елизодъ , взятой изъ Магабарата , прелеблительной поэмы , о которой увѣряють , что она писана за чешыре тысячи лѣтъ предъ симъ , ученымъ Браминиомъ Кришна Двилайенъ Вейасъ. Семужь Брамину приписываютъ собра-

нѣ четырехъ Ведъ, или Бедъ, которыя однѣ только остались изъ оригинальныхъ писаній касающихся до религій Брамы. Онъ же почитается сочинителемъ всѣхъ Пурановъ, по которымъ и донынѣ еще учатъ въ Браминскихъ училищахъ, и которыя почитаются поэмами божественнаго вдохновенія. Между оными въ отмѣнномъ предъ прочими уваженіи находится Магабарагъ. Если всѣ упомянутыя книги по длиннѣ суть сочиненія сего славнаго автора, что однако весьма сомнительно, то можно бы по многимъ доказательствомъ изобрѣшеніе и распространеніе самой религій приписать по мужъ источнику. Какъ въ томъ, такъ и въ другомъ случаѣ ему принадлежитъ та честь, что онъ первой изъ грубыхъ и разсѣянныхъ преданій ихъ въры составилъ сціентифическую и аллегорическую систему,

Магабарагъ содержитъ въ себѣ родословіе и общую исторію Дому Барутъ, названнаго такъ по имени основателя она-

то *Бурута*. Прилагательное *Мага*, или великой, приложено въ знакъ отличности. Но особенный предметъ сего поэмы есть повѣствованіе о раздорахъ и войнахъ двухъ великихъ поколѣній помянушаго Дома, называемыхъ *Курусами* и *Пандусами*, которыя оба по прямой линіи во второмъ поколѣніи происходятъ отъ *Вичитравиріи*, общаго ихъ прародителя, отъ отцовъ ихъ *Дрипараштры* и *Панду*.

Подъ названіемъ *Курусовъ* разумѣется иногда весь родъ, но гораздо чаще означаетъ онымъ только старшее поколѣніе. Сказываютъ, что *Курусовъ* числомъ было сто. *Дурйодунъ* почитаемъ былъ начальникомъ ихъ и еще при жизни отца своего заступалъ его мѣсто; ибо тотъ по слабости неспособенъ былъ къ правленію. *Панду* имѣлъ пять сыновъ: *Йудгиштира*, *Бема*, *Аржуна*, *Некула* и *Сетадео*, которые по ухищреніямъ *Дурйодуновымъ*, дядею своимъ и олекуномъ *Дрипараштрою* из-

тнаны были изъ Гастеналура, тогдашней Индостанской столицы.

Послѣ множества различныхъ приключеній, описываемыхъ съ удивительною плодотворностію ума высокимъ и пышнымъ слогаомъ, изгнанные возвратились съ сильнымъ войскомъ, дабы отмстить за претерѣнную ими обиду и утвердить пребываніе свое на царство по праву отца ихъ, который хотя былъ и младшій братъ, однако при жизни своей царствовалъ по причинѣ упомянутой неспособности Дрита-раштры,

Съ сего времени начинается слѣдующій Епизодъ, называемый Гета Багуата, что есть одно изъ именъ Кришны. Аржунъ представленъ любимцомъ и питомцомъ Кришны. Подъ именемъ же Кришны разумѣется самое Божество въ послѣднемъ своемъ Озарѣ, или сошествіи на землю въ образѣ смертнаго.

Предисловіе Переводчика дѣлаетъ излишнимъ дальнѣйшее изъясненіе сей книги. Однако можно позволить мнѣ присовокупить еще нѣчто касающееся до собственнаго моего мнѣнія о такой книгѣ, на которую я какъ бы принудилъ Васъ обратитъ ваше вниманіе; и симъ только могу я оправдать мою смѣлость, съ какою я то предпринялъ,

Еслибъ могъ я, человекъ неученой, осмѣлиться предписать предѣлы свободѣ критики, то потребовалъ бы, чтобъ о такой книгѣ, какова сія, судили не держась правилъ принятыхъ изъ древней и новѣйшей Европейской учености, не дѣлая сравненій со мнѣніями и обычаями, принятыми въ нашемъ образѣ жизни за правила мыслей и дѣйствій, также не ссылаясь на откровенныя намъ ученія Религій и наши нравственныя должности. Ибо все сіе ни мало не касается до языка, мнѣній, обычаевъ, или нравственности, свойственныхъ

системъ такого общества, съ которыми мы за нѣсколько вѣковъ предъ симъ никакой связи не имѣли, и древности, простирающейся далѣе самыхъ первыхъ началъ просвѣщенія въ нашей части земнаго шара, — такой системѣ, которая въ разсужденіи общаго распространенія наукъ и художествъ можетъ нынѣ почитаться быть особеннымъ отдѣломъ,

Я потребовалъ бы отъ всякаго читателя такого снисхожденія, чтобъ онъ пропускать темныя выраженія, нелѣпости, варварскіе обычаи и превращенное нравосученіе; а найдши противное, принималъ бы по (по просту сказать) за чистой барышъ, и все, что найдеть неожиданнаго, причислялъ бы къ добротѣ сей книги.

Въ самомъ дѣлѣ не условясь напередъ въ такомъ снисхожденіи, едва ли бы отважился я на дежно рекомендовать сію книгу для изданія въ публику.

Въ

## II

Въ ней найдено будетъ много темныхъ мѣстъ; многія мѣста покажутся измѣненными; иныя расщеплены украшеніями воображенія, прошивными нашему вкусу; нѣкоторыяжъ столь высоки, что простому нашему разуму трудно слѣдовать за ними; но мало такихъ, которыя были бы прошивны нашей Религіи, или какимъ нибудь нравственнымъ закономъ. Также иногда должно имѣть снисхожденіе и въ разсужденіи самой матеріи, какъ самой высокой Метафизической, въ разсужденіи великой трудности выразить Метафизическіе термины на другомъ языкѣ, совершенно онымъ соответственными словами, въ разсужденіи произвольной связи понятій въ словахъ означающихъ невещественныя качества, а паче всего въ разсужденіи ошибокъ въ толкованіи. Переводчикъ по своей скромности хочетъ оправдать оригиналъ, приписывая себѣ всѣ явные недосадки, упомянутые въ послѣднемъ  
лунк-

системъ такого общества, съ которымъ мы за нѣсколько вѣковъ предъ симъ никакой связи не имѣли, и древности, простирающейся далѣе самыхъ первыхъ началъ просвѣщенія въ нашей части земнаго шара, — такой системъ, которая въ разсужденіи общаго распространенія наукъ и художествъ можетъ нынѣ почитаема быть особеннымъ отдѣломъ.

Я потребовалъ бы отъ всякаго читателя такова снисхожденія, чтобъ онъ пропускать темныя выраженія, нелѣпости, варварскіе обычаи и превратное нравоученіе; а нашедши противное, принималъ бы по (по просту сказать) за чистой барышъ, и все, что найдетъ неожиданнаго, причислялъ бы къ добротоу сего книги.

Въ самомъ дѣлѣ не условясь напередъ въ такомъ снисхожденіи, едва ли бы отважился я надежно рекомендовать сію книгу для изданія въ публику.

Въ ней найдено будетъ много темныхъ мѣстъ; многія мѣста покажутся излишними; иныя расщеплены украшеніями воображенія, противными нашему вкусу; нѣкоторыяжъ столь высоки, что просто-му нашему разуму трудно слѣдовать за ними; но мало такихъ, которыя были бы противны нашей Религіи, или какимъ нибудь нравственнымъ правиламъ. Также иногда должно имѣть снисхожденіе и въ разсужденіи самой матеріи, какъ самой высокой Метафизической, въ разсужденіи великой трудности выражать Метафизическіе термины на другомъ языкѣ, совершенно онымъ соотвѣтственными словами, въ разсужденіи произвольной связи понятій въ словахъ означающихъ невещественныя качества, а еще всего въ разсужденіи ошибокъ въ толкованіи. Переводчикъ по своей скромности хочетъ оправдать оригиналъ, приписывая себѣ все явные недостатки, упомянутые въ послѣднемъ

пунк-

пунктъ, но какъ стараніе его о точности не заслуживаетъ такого извиненія, такъ и самая книга не имѣетъ въ томъ нужды.

Для объясненія вышелисаннаго надлежитъ еще замѣтить, что Браминны обязаны наблюдать нѣкоторую духовную дисциплину, не неизвѣстную, какъ я думаю, нѣкоторымъ монашескимъ Орденамъ у Христіянъ Римской церкви. Она состоитъ въ посвященіи нѣкоторой части времени на размышленіе о Божествѣ, о свойствахъ Его, и о нравственныхъ должностяхъ въ сей жизни. Отъ предпріемающихъ сіе улаженіе требуется, чтобъ они не только освободили умы свои отъ всѣхъ чувственныхъ желаній, но чтобъ удалили свое вниманіе отъ всѣхъ внѣшнихъ предметовъ и углубили бы его со всѣми чувствами въ предметъ предписанной ихъ размышленію. Я самъ видѣлъ нѣкогда человѣка занимавшагося имъ набожнымъ улаженіемъ въ главномъ